

SUPPLEMENTARY MATERIAL

DOI: 10.4081/monaldi.2024.2964

Quality of life and its determinants in patients with chronic respiratory diseases in the Fes-Meknes region, Morocco

Nassiba Bahra,¹⁻³ Bouchra Amara,⁴ Hind Bourkhime,^{2,5} Soukaina El Yaagoubi,⁴
Nada Othmani,⁵ Nabil Tachfouti,¹⁻³ Mohamed Berraho,^{1-3,6}
Mounia Serraj,⁴ Mohamed Chakib Benjelloun,⁴ Samira El Fakir¹⁻³

¹Laboratory of Epidemiology, Clinical Research and Community Health, Faculty of Medicine, Pharmacy and Dentistry, Sidi Mohammed Ben Abdellah University, Fez;

²Laboratory of Epidemiology and Health Sciences Research (ERESS), Sidi Mohammed Ben Abdellah University, Fez; ³Hospital of Specialties, Hassan II University Hospital, Fez;

⁴Pneumology Department, Hassan II University Hospital, Fez; ⁵Medical Informatics Unit, Laboratory of Epidemiology, Clinical Research and Community Health, Faculty of Medicine, Pharmacy and Dentistry, Sidi Mohammed Ben Abdellah University, Fez;

⁶Cancer Research Institute, Fez, Morocco

Correspondence: Nassiba Bahra, Laboratory of Epidemiology, Clinical Research and Community Health, Faculty of Medicine, Pharmacy and Dentistry, Km 2.2 Route Sidi Harazem Fez, Morocco.

E-mail: nassibabahra@gmail.com

Key words: chronic respiratory disease, quality of life, SF-12, Morocco.

Supplementary Material. SF-12 questionnaire translated into Moroccan dialect.

بيدريت خدمتگ أو أشغالگ بلا مترکز بحال ديمآ ؟

- 1- دايمآ
- 2- أغلب المرات (أغلب النوبات)
- 3- شي مرات
- 4- قليل
- 5- حتى مره

قهاد الريعة ديال السيماتات اللي دازت شحال أتر عليك الحريق فالأشغال العادية ديبالگ فقلب الدار و لا برا (خارج الدار)

- 1- مآثرش عليك ديبالبا
- 2- أتر عليك عيشوية
- 3- أتر عليك شوية
- 4- أتر عليك شوية بزاف
- 5- أتر عليك بزاف

هآذ الأسئلة خاصة بيقيفأش كنت كتتحس وبيقيفأش كنت داير قهاد الريعة ديال السيماتات اللي دازت،اختر عفاك الجواب اللي قريب لحالة ديبالگ،شحال من مرة قهاد الريعة ديال السيماتات اللي دازت؟.أ كنت كتتحس بالهنأ وراحة الببال ؟

- 1- دايمآ
- 2- أغلب المرات (أغلب النوبات)
- 3- شي مرات
- 4- قليل
- 5- حتى مره

بيكنت كتتحس بيزاف النشاط (الحيوية)؟

- 1- دايمآ
- 2- أغلب المرات (أغلب النوبات)
- 3- شي مرات
- 4- قليل
- 5- حتى مره

ج كنت كتتحس بالنفسية ديبالگ مهترسة أو مهموم؟

- 1- دايمآ
- 2- أغلب المرات (أغلب النوبات)
- 3- شي مرات
- 4- قليل
- 5- حتى مره

قهاد الريعة ديال السيماتات اللي دازت شحال من مرة الحالة اديبالگ الصحية و النفسية أتر عليك على الأنشطة الاجتماعية (بحال تزور

وتمشي عند صحابك وحبابك)

- 1- دايمآ
- 2- أغلب المرات(أغلب النوبات)
- 3- شي مرات
- 4- قليل
- 5- حتى مره

اختر الجواب اللي كيوصف الحالة ديبالگ أكثر.

بصفة عامة واش تقدر تقول بيلي صحتك

- 1- مزبانة بزاف
- 2- مزبانة
- 3- مزبانة شوية
- 4- ما بهالاش
- 5- عيانة

هآذ الأسئلة خاصة بالأشغال اللي بيمكك تديرها قنتهار عادي واش صحتك داب كتتمتعك من أنك تدير الأشغال ؟ إلى كان الجواب إبه شحال؟

أ.واش صحتك كتتمتعك تدير أعمال متوسطة (أشغال مصعبياش)

بحال تحرك الطيلة،تشطب،تمشي شوية ؟

- 1- كتتمتعني بزاف
- 2- كتتمتعني شوية
- 3- مكنتمتعني ديبالبا

ب. واش صحتك كتتمتعك تطع (مجموعة شوية ديال الدروج)؟

- 1- كتتمتعني بزاف
- 2- كتتمتعني شوية
- 3- مكنتمتعني ديبالبا

قهاد الريعة ديال السيماتات اللي دازت،شحال من مرة وقع ليك شي واحد من هآذ المشاكل فالخدمة ديبالگ أو فالأشغال اليومية بسباب

صحتك؟.أ. درت الأشغال قل ملي موالف؟

- 1- دايمآ
- 2- أغلب المرات(أغلب النوبات)
- 3- شي مرات
- 4- قليل
- 5- حتى مره

ب. واش عندك صعوبة ياش دير شي خدمات أو أشغال

- 1- دايمآ
- 2- أغلب المرات (أغلب النوبات)
- 3- شي مرات
- 4- قليل
- 5- حتى مره

قهاد الريعة ديال السيماتات اللي دازت شحال من مرة وقعك شي مشكل من هآذ المشاكل قخدمتگ و لا فالأشغال ديبالگ العادية (ديال ديمآ) يسباب مشاكل نفسية(كتتحس بمراسك مهموم أو مقلق)؟.أ.درت الأشغال قل ملي موالف ؟

- 1- دايمآ
- 2- أغلب المرات (أغلب النوبات)
- 3- شي مرات
- 4- قليل
- 5- حتى مره